

## QUỐC HỘI

### THÔNG CÁO

#### của Ủy ban thường vụ Quốc hội.

Vừa qua, Ủy ban thường vụ Quốc hội đã họp phiên thường lệ dưới sự chủ tọa của Chủ tịch Ủy ban thường vụ Quốc hội Trường-Chinh.

Tham dự phiên họp này có các vị đại diện của Hội đồng Chính phủ, của Tòa án nhân dân tối cao và Viện kiểm sát nhân dân tối cao.

1. Nhân dịp miền Bắc bắn rơi 2.000 máy bay của giặc Mỹ, Ủy ban thường vụ Quốc hội quyết định tuyên dương công trạng của :

— Bộ đội phòng không và không quân cùng các quân chủng và binh chủng khác, bộ đội địa phương, dân quân tự vệ đã hiệp đồng chặt chẽ, chiến đấu dũng cảm và mưu trí, tiêu diệt được nhiều địch, xây dựng lực lượng lớn mạnh, bảo vệ vững chắc miền Bắc xã hội chủ nghĩa, xứng đáng là lực lượng vũ trang nhân dân anh hùng của dân tộc Việt-nam anh hùng ;

— Các lực lượng công an nhân dân đã giữ vững trật tự, trị an, chiến đấu dũng cảm, góp phần xứng đáng vào thắng lợi chung ;

— Các lực lượng giao thông vận tải, các đơn vị thanh niên xung phong chống Mỹ, cứu nước đã chiến đấu kiên cường, khắc phục khó khăn, giữ vững mạch máu giao thông của Tổ quốc ;

— Cán bộ, công nhân và nhân viên các ngành, đồng bào các địa phương, các dân tộc, các tôn giáo, các đoàn thể nhân dân đã đoàn kết chặt chẽ, sản xuất giỏi, phục vụ chiến đấu và chiến đấu giỏi, hết lòng hết sức ủng hộ cách mạng giải phóng miền Nam, làm trọn nhiệm vụ của hậu phương lớn đối với tiền tuyến lớn.

2. Theo đề nghị của Hội đồng Chính phủ, Ủy ban thường vụ Quốc hội đã quyết định :

— Tặng thưởng 2 huân chương Lao động hạng nhì, 64 huân chương Lao động hạng ba cho 66 địa phương và đơn vị đã có nhiều thành tích xuất sắc trong việc thực hiện kế hoạch Nhà nước năm 1966 về các mặt nông nghiệp, công nghiệp nặng, công nghiệp nhẹ, công nghiệp địa phương, kiến trúc, thủy lợi, lâm nghiệp, giao thông vận tải, thủy sản, nội thương, y tế và văn hóa.

— Tặng thưởng 39 huân chương Lao động hạng ba cho 36 địa phương, đơn vị và 3 cá nhân đã có nhiều thành tích xuất sắc về mặt giáo dục trong năm học 1965 — 1966 ; tặng thưởng 3 huân chương Lao động hạng nhì, 35 huân chương Lao động hạng ba cho 38 địa phương và đơn vị đã hoàn thành thắng lợi kế hoạch bổ túc văn hóa 5 năm lần thứ nhất.

3. Theo đề nghị của Hội đồng Chính phủ, Ủy ban thường vụ Quốc hội quyết định phê chuẩn việc :

— sáp nhập xã Hán-dà và xã Đại-ninh thuộc huyện Đoan-hùng, tỉnh Phú-thọ vào huyện Yên-bình, tỉnh Yên-bái ;

— sáp nhập xóm Bình-giang thuộc xã Minh-tân, huyện Gia-lương, tỉnh Hà-bắc vào xã Thái-tân thuộc huyện Nam-sách, tỉnh Hải-dương.

## HỘI ĐỒNG CHÍNH PHỦ

**NGHỊ ĐỊNH số 75-CP ngày 9-6-1967**  
quy định về quản lý tiền mặt.

### HỘI ĐỒNG CHÍNH PHỦ

Theo đề nghị của ông Tổng giám đốc Ngân hàng Nhà nước ;

Căn cứ nghị quyết của Hội nghị thường vụ Hội đồng Chính phủ ;

Đề tăng cường công tác quản lý tiền mặt,

### NGHỊ ĐỊNH

Điều 1.— Nghị định này quy định những nguyên tắc về quản lý tiền mặt nhằm quản lý chặt chẽ cả hai mặt thu và chi, tập trung tiền mặt cao độ vào ngân hàng Nhà nước, ra sức giảm chi và triệt để thực hành tiết kiệm, điều hòa lưu thông tiền tệ, góp phần xây dựng thể cân đối vững chắc về tài chính, tiền tệ, vật tư, phát huy tác dụng kiểm soát bằng đồng tiền của ngân hàng Nhà nước, thúc đẩy các đơn vị kinh doanh nâng cao trình độ hạch toán kinh tế, đồng thời đơn giản hóa các thủ tục, làm cho



việc chi tiêu, thanh toán của các cơ quan, đơn vị, tổ chức kinh tế được nhanh chóng và thuận tiện, tạo điều kiện hoàn thành tốt kế hoạch Nhà nước.

**Điều 2.**— Việc quản lý tiền mặt do ngân hàng Nhà nước phụ trách theo những quy định của nghị định này.

**Điều 3.**— Tất cả các cơ quan của Nhà nước, của các đoàn thể, các đơn vị lực lượng vũ trang, các tổ chức kinh tế quốc doanh, công tư hợp doanh, các hợp tác xã (dưới đây gọi tắt là cơ quan, đơn vị) đều phải chịu sự quản lý tiền mặt của ngân hàng Nhà nước.

**Điều 4.**— Tất cả các tổ chức chịu sự quản lý tiền mặt của ngân hàng Nhà nước đều phải mở tài khoản tại ngân hàng; mọi sự giao dịch giữa các tổ chức có tài khoản tại ngân hàng đều phải thanh toán bằng chuyển khoản, trừ những món chi dưới 50đ, dưới 100đ hoặc dưới 150đ được trả bằng tiền mặt do ngân hàng Nhà nước quy định cụ thể theo từng loại chi tiêu.

Chỉ được trích tiền trong tài khoản hoặc dùng tiền mặt của cơ quan, đơn vị để thanh toán những món chi tiêu cho việc công của cơ quan, đơn vị. Còn việc các tổ chức công đoàn hoặc tổ chức tập thể khác của công nhân, viên chức, bộ đội mua hàng tiêu dùng cho cá nhân công nhân, viên chức, bộ đội thì phải trả bằng tiền mặt do công nhân, viên chức, bộ đội góp lại, không được dùng tài khoản hoặc tiền mặt của cơ quan, đơn vị để thanh toán những món chi này.

**Điều 5.**— Trong việc giao dịch với những cá nhân hoặc tổ chức không có tài khoản ở ngân hàng thì các cơ quan, đơn vị có thể trả bằng tiền mặt, nhưng ngân hàng phải kiểm soát chặt chẽ những món chi này và phải từ chối xuất tiền cho những món chi không đúng chế độ hoặc không theo giá chỉ đạo của Nhà nước.

**Điều 6.**— Các cơ quan, đơn vị phải nộp hết số thu hàng ngày bằng tiền mặt vào ngân hàng sau mỗi buổi hoặc mỗi ngày và chỉ được giữ tại quỹ (tồn quỹ) một số tiền mặt để trả những khoản chi nhỏ do ngân hàng ấn định. Tất cả các khoản chi khác bằng tiền mặt đều phải lĩnh ở ngân hàng.

Những cơ quan, đơn vị, do điều kiện địa dư hoặc tính chất hoạt động riêng, gặp khó khăn trong việc chấp hành theo đúng quy định trên đây, có thể đề nghị với ngân hàng địa phương cho nộp và lĩnh tiền theo một lịch riêng thích hợp. Đặc biệt những tổ chức kinh tế hàng ngày có thu và chi tiền mặt có thể được sử dụng một phần tiền mặt thu vào để chi ra (tọa chi) theo sự thỏa thuận của ngân hàng địa phương.

**Điều 7.**— Tiền lĩnh để chi cho khoản nào phải được chi đúng cho khoản ấy.

**Điều 8.**— Hàng tháng, hàng quý, các cơ quan, đơn vị phải lập kế hoạch thu chi tiền mặt và gửi tới ngân hàng 5 ngày trước ngày đầu mỗi tháng và mỗi quý, và báo cáo cho ngân hàng số tiền còn trong quỹ ngày cuối cùng mỗi tháng.

Các cấp ngân hàng đều phải lập kế hoạch tiền mặt hàng tháng và hàng quý. Hàng quý ngân hàng trung ương phải trình kế hoạch tiền mặt đề Thủ tướng Chính phủ xét duyệt; ngân hàng trung ương sẽ dựa vào chi tiêu được duyệt mà điều chỉnh kế hoạch tiền mặt của các địa phương và các ngành.

**Điều 9.**— Mỗi tháng, dưới sự lãnh đạo của Đảng ủy cơ sở, thủ trưởng các cơ quan, đơn vị, phải phối hợp với tổ chức công đoàn tiến hành kiểm tra quỹ tiền mặt và các khoản thu chi, tạm ứng bằng tiền mặt của cơ quan, đơn vị, và qua đó đề ra những biện pháp cần thiết chống những đề chống thất thu mà còn phải có ý thức đầy đủ để tăng thu và giảm chi, ngăn ngừa và xử lý kịp thời những việc vi phạm chế độ quản lý tiền mặt của Nhà nước.

**Điều 10.**— Các cấp ngân hàng có trách nhiệm tổ chức thu và phát tiền mặt kịp thời theo kế hoạch và lịch đã quy định, không làm trở ngại cho hoạt động của các ngành, đồng thời kiểm tra việc sử dụng tiền mặt của các cơ quan, đơn vị.

Việc kiểm tra tiền mặt ở các công trường xây dựng cơ bản, các đơn vị lực lượng vũ trang do Ngân hàng Nhà nước thỏa thuận với các Bộ Tài chính, Quốc phòng và Công an đề quy định.

**Điều 11.**— Tổ chức hay cá nhân nào làm trái những quy định trên đây, vi phạm thể lệ quản lý tiền mặt, tùy trường hợp, sẽ bị phê bình, thi



hành kỷ luật về hành chính, bồi thường thiệt hại; những hành động vi phạm nghiêm trọng sẽ bị truy tố trước pháp luật.

**Điều 12.** — Nghị định này thay thế nghị định số 15-CP ngày 31 tháng 5 năm 1960 và có hiệu lực thi hành kể từ ngày 15 tháng 6 năm 1967.

**Điều 13.** — Ông Tổng giám đốc Ngân hàng Nhà nước, căn cứ nghị định này và các quy định của Chính phủ về tăng cường quản lý kinh tế tài chính, ra thông tư hướng dẫn thi hành chế độ quản lý tiền mặt này.

Các ngành ở trung ương, các Ủy ban hành chính địa phương có nhiệm vụ lãnh đạo và đôn đốc các cơ quan, đơn vị thuộc quyền, chấp hành nghiêm chỉnh nghị định này theo sự hướng dẫn của Ngân hàng Nhà nước.

*Hà-nội, ngày 9 tháng 6 năm 1967*

T.M. Hội đồng Chính phủ

Thủ tướng Chính phủ

PHẠM VĂN ĐỒNG

**QUYẾT ĐỊNH số 76-CP ngày 13-6-1967**  
**hợp nhất huyện Mỹ-lộc và thành phố Nam-định thuộc tỉnh Nam-hà thành một đơn vị hành chính mới lấy tên là thành phố Nam-định.**

#### HỘI ĐỒNG CHÍNH PHỦ

*Căn cứ vào điều 74 của Hiến pháp quy định nhiệm vụ, quyền hạn của Hội đồng Chính phủ;*

*Theo đề nghị của ông Bộ trưởng Bộ Nội vụ và của Ủy ban hành chính tỉnh Nam-hà;*

*Căn cứ nghị quyết của Hội đồng Chính phủ trong phiên họp Hội nghị thường vụ của Hội đồng Chính phủ ngày 7 tháng 6 năm 1967;*

#### QUYẾT ĐỊNH

**Điều 1.** — Nay hợp nhất huyện Mỹ-lộc và thành phố Nam-định thuộc tỉnh Nam-hà thành một đơn vị hành chính mới lấy tên là thành phố Nam-định.

**Điều 2.** — Ông Bộ trưởng Bộ Nội vụ và Ủy ban hành chính tỉnh Nam-hà chịu trách nhiệm thi hành quyết định này.

*Hà-nội, ngày 13 tháng 6 năm 1967*

T.M. Hội đồng Chính phủ

Thủ tướng Chính phủ

PHẠM VĂN ĐỒNG

#### THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ

**CHỈ THỊ số 87-TTg/VG ngày 26-5-1967**  
**về việc thi hành nghị định số 186-CP ngày 26-12-1964 ban hành bảng đơn vị đo lường hợp pháp của nước Việt-nam dân chủ cộng hòa.**

Ngày 26 tháng 12 năm 1964, Hội đồng Chính phủ đã ra nghị định số 186-CP ban hành bảng đơn vị đo lường hợp pháp của nước ta.

Sau 2 năm chuẩn bị, Ủy ban Khoa học và kỹ thuật Nhà nước, các Bộ, các ngành và các địa phương đã có nhiều cố gắng làm công tác tuyên truyền phổ biến, hướng dẫn việc áp dụng bảng đơn vị đo lường và đã củng cố một bước các cơ quan quản lý đơn vị đo lường ở trung ương và địa phương.

Do tình hình có chiến tranh và việc chuẩn bị có một số mặt chưa đạt yêu cầu, Thủ tướng Chính phủ thấy cần phải bổ sung và hướng dẫn việc thi hành nghị định nói trên như sau:

1. Kể từ ngày 1 tháng 1 năm 1967, trong mọi hoạt động hàng ngày, các cơ quan, xí nghiệp, trường học, các tổ chức kinh tế, chính trị, và